

體育館八樓觀景開放 國慶煙火秀 師生歡呼響徹雲霄 李校長強調：多元創意開放體育館 讓柏英演藝中心成為台北新景區

【文 / 李文瑜】普天同慶中華民國生日！2006 年國慶煙火秀，在睽違 6 年後重返台北淡水河 3 號水門，火樹銀花照耀台北天空；迎接國慶盛典，本校以居於地利之優特別開放體育館 8 樓 360 度環景台供民眾親身感受陽明山的國慶聲光饗宴，吸引近百名師生觀賞，一陣陣隨煙火升空的歡呼聲響徹陽明山頭，也讓文大後山美景成為一絕。

睽違 6 年的國慶煙火照亮台北夜空，在民衆一陣陣驚喜聲中，慶祝國家的生日；長達一小時的聲光饗宴，共計施放 4 吋以上高空焰火彈 8,000 餘顆，總計彈數約 35,000 發，最大焰火彈為 12 吋。

今年煙火秀主題包括「薄海騰歡」、「萬民同慶」、「祥瑞平世」、「欣欣向榮」、「雷霆萬鈞」、「金玉滿堂」、「春滿人間」、「國運昌隆」等 8 段煙火節目，造型千變萬化，包括花、樹、雨、動物、飛碟、瀑布等。

絢麗而燦爛的火樹銀花，搭配霹靂、萬雷等音響讓台北之夜美艷萬分，而居於台北最美的後山觀景台，文大體育館 8 樓柏英演藝中心也特別配合國慶煙火秀開

放附近師生觀賞，震天價響的煙火燈光秀，輔以佔盡地利之優的觀景台，靜悠悠的夜景襯底，都讓這場國慶煙火充滿濃濃友誼之美。

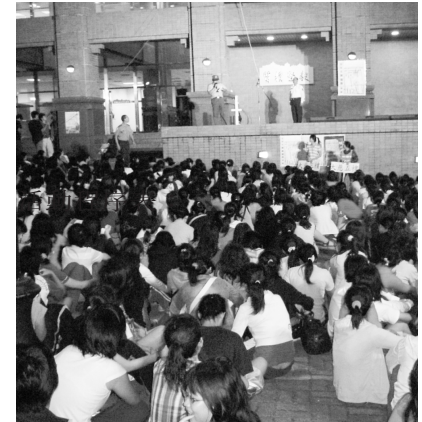
即將於 11 月 11 日於體育館柏英演藝中心舉辦文大校友返校聯合會的畢輔組顧乃群主任特別上山觀賞國慶煙火，由於當天將夜宴曾在華岡走過的每一個校友，也希望事先安排夜景觀賞台，使這場夜宴讓每一個赴會的華岡人印象深刻。而來自韓文系的一群交換生也在學長姐們的帶領下，一起團聚在此慶祝台灣國慶日，踏上柏英觀景台享受夜景之美。

一同享受國慶煙火秀的李天任校長強調，體育館未來運用將更多元，更是要陪每一個華岡人寫一個美麗的「青春大華日記」，或是體育強健體魄、或是不留白的友誼情感紀錄，以「體育館」、「圖書館」及「博物館」為基準出發地，讓每一個華岡人青春美麗不留白，未來更將搭配「系所迎新盛會」及「畢業謝師宴」等重要活動，由學生創意多元運用柏英廳，發展最特別的文化特色。

守護住宿安全 年度消防逃生暨災害應變演練

【文 / 呂祥竹】校園住宿生的「安全守護」！由台北市政府消防局指導，文大學務處生輔組主辦，總務處、軍訓室及山仔后消防分隊共同協辦的「95 學年度住宿生消防逃生暨災害應變演練」於 10 月 19 日下午 6 時至 8 時 30 分在大倫館、大慈館及大恩館前廣場舉行，請住宿同學準時參加，為你的校園住宿安全加分！

為加強本校住宿生對消防逃生暨災害應變能力，透過教育宣導及實際演練方式，提高防災常識、防災警覺，落實熟悉防災設施使用及避難方法，進一步保障學生住宿安全。請住宿生踴躍出席！



「消防逃生暨災害應變演練」除了住宿生共同參與外，華岡羅浮與登山社也特別協助支援，演習內容包括宿舍夜間避難暨消防逃生演練、滅火器與緩降機操作示範、煙霧體驗室及火災避難逃生應變能力暨火災案例分析。

時間	項目	參與者	地點
18:10~ 18:30	任務提示及住宿生第一階段點名	學務處生輔組及大倫、大慈兩館住宿生	大倫館大慈館
18:30~19:00	宿舍夜間避難暨消防逃生演練及住宿生第二階段點名	學務處生輔組軍訓室、總務處	百花池廣場
19:00~19:10	長官致詞	校長	百花池廣場
19:10~20:30	1.消防逃生暨災害應變宣導 2.消防器具使用講解操作示範 A 緩降機使用操作 B 滅火器操作 C 煙霧體驗室	學務處生輔組軍訓室、總務處台北市消防局山仔后消防分隊	百花池廣場大典館教室



李校長邀大家一起吹風看夜景，享受無障礙視野的煙火觀賞。



韓籍交換生首次體驗國慶煙火，愛上台北之夜！

94學年度教育部整體發展經費 獎補助明細公告

【文 / 呂祥竹】為提供師生充分瞭解教育部整體發展獎補助經費運用情形，本校積極推動資訊公開透明化，透過校內各項資訊公佈系統傳達，讓全校師生清楚掌握獎補助經費使用情況。

同學也可上網 http://www.pccu.edu.tw/post/menu_unit.asp，歡迎全校師生上網查詢。

項目	第一學期	第二學期	合計
獎補助經費	49,125,074	55,592,257	104,717,331
合計	49,125,074	55,592,257	104,717,331
應執行經常門	24,440,335	24,641,966	49,082,301
應執行資本門	24,684,739	30,950,291	55,635,030
合計	49,125,074	55,592,257	104,717,331

第一學期撥款 49,125,074 元：
教育部 94.9.16 台高(四)字第 0940124346E 號函
第二學期撥款 55,592,257 元：
教育部 95.4.24 台高(四)字第 0950054297E 號函

	支用項目		
	金額	百分比	
經常門	期刊、資料庫	9,421,251	9.00%
	新聘師資經費	35,877,510	34.26%
	研究獎勵費	3,625,540	3.46%
	展演經費	120,000	0.11%
	訓輔相關工作經費	38,000	0.00%
經常門合計		49,082,301	46.87%
資本門	圖書 / 期刊	10,692,902	10.21%
	強化數位學習數位校園與網路生活	2,520,492	2.41%
	教學儀器設備	41,409,716	39.54%
	訓輔相關工作經費	1,011,920	1.00%
資本門合計		55,635,030	53.13%
總計	104,717,331	100%	

《文大校訊》為您掌握校園動態。歡迎前往大恩館二樓公關室前走廊、圖書館櫃檯或大雅館、大慈館櫃檯索取。

文大校訊

CHINESE CULTURE UNIVERSITY INFORMATION ON CAMPUS

390 週報 中華民國九十五年十月十六日 星期一

發行人/張鏡湖 社長/李天任 顧問/劉賢德、唐彥博、郭瓊俐 華夏導報網址/<http://epaper.pccu.edu.tw> 電郵/editor@staff.pccu.edu.tw
主編/李文瑜 副主編/呂祥竹 美編/華岡印刷廠 地址/台北市陽明山華岡路 55 號 電話/(02) 28610511 轉 13602

內頁新聞提要

- 情繫落花 永遠的胡品清教授 2
- 憶懷抒愛 典藏胡品清教授照片輯 3
- 三語譯書 華岡永遠的文學瑰寶 3
- 學輔專欄 家庭與生涯新概念 3
- 國慶煙火 體育館八樓觀景開放 4
- 整體發展 獎補助明細公告 4

兩岸大學聯誼互動 湖南大學文教訪問團體 體驗古典學術風 國立台灣師範大學公關親善團隊 取經文大親善團 推廣親善心觀念

【文 / 詹佑益、李文瑜】湖南省各大專院校傑出學生文教訪問團，10 月 2 日參訪交流，本校親善大使帶領著訪問團參觀本校大忠館的數位資訊中心與引以為傲的體育館，中南大學李桂源教授更讚許文化大學校園結合中國古典與現代科技的精緻表現！

李天任校長表示，張創辦人創校以來與大陸各大專院校即有密切教育交流，本校教職員日前亦前往湖南省進行訪問行程，此次更榮幸湖南各大專院校師生能夠蒞臨本校文教交流並交換禮物表示敬意。



湖南理工中南大學李桂源教授(左)贈送風景圖于李校長。



湖南理工百名師生與李校長(右六)合影

兩岸大學生籃場較勁

承辦此次活動邀請的救國團韓編審表示，藉由兩岸學生的文教交流，進行雙方的認識與瞭解彼此的異同，更能消弭兩岸民眾心中的隔閡，減緩歷史產生的疏離感。湖南師範大學旅遊學院研究所的張歡同學表示，大陸在近年來對無煙鹵工業也就是觀光業相當重視，一聽說文化大學有觀光科系急忙打聽想與觀光系同學進行兩岸學術研討交流。會後文化

師大親善聯誼交流

曾是中廣記者，現為國立台灣師範大學擔任媒體公關的羅皓恩，亦為本校校友，牽起師大與文大交流史，同時朝建立師大親善團隊，以全新風貌推動師大媒體公關新氣象，特別蒞臨文大



師大秘書室媒體公關羅皓恩(右二)與圖書館梁恆正館長(右三)及其親善團同學合影。

環衛委員會會議 落實校園心靈環保

【文 / 林雅琪】95 學年度第一學期環境保護暨安全衛生委員會會議於 11 日上午在曉峰第一會議室召開本學期第一次例行會議，李校長強調「心靈環保」之重要性，期待環衛與教育結合，落實校園「零災害」，徹底維護師生安全。

今年第一學期委員會由李天任校長主持，工學院陳義揚院長、林柏杉學務長、唐彥博總務長、事務組張明義主任以及各學院代表均參與這次會議。李天任校長首先肯定總務處針對校園化糞池

的整修工作以及各位同仁在這一學期對校園的努力和建議。他表示，每一次的開會就是希望有具體的效用，感謝各位在崗位上的努力貢獻，期待在這學期透過師生們的互動落實「心靈環保」，引領文大更邁向優質全方位大學。

唐彥博總務長表示，校園內有這麼多引以為傲的成就都是靠大家的努力，尤其體育館在綠建築評鑑中獲得六項標章！另外，他非常感謝師長的鞭策，希望未來在有限的人力中做更多的事。

大學籃球校隊與來訪的訪問團同學進行友誼賽互相切磋球技作為完美的句點。

關室向開名全大專院校的「文大親善團」取經，一行師生近十位，個個筆挺公關制服，參觀文大非華樓、體育館，感受文大熱情親善的服務心。

本校教授亦多為出身師大體系，包括教育學院歐陽教授及現任文大圖書館梁恆正館長，曾任師大五年圖書館館長，多次安排師大與文大學術研究座談會或者組成交流參訪團，兩校互訪建立學術交流典範。

圖書館更於去年推出「五校圖書館團隊合作圖書巡迴服務」，融入「宅急便」的理念，進行文

獻資料傳遞，也讓文大與師大圖書交流情誼更進一層，造福更多研究學生。

師大親善參訪團亦特別參觀圖書館，拜訪梁恆正館長。梁恆正館長說，每一場交流都是建立情誼的最佳管道，亦是圖書館服務的「心精神」，師大這幾年積極與媒體建立全新的關係，正代表時代的轉變，各大專院校正積極拓展教育服務的觀念，希望讓教育走出去，深耕想要接受教育人的心裡；未來文大圖書館也會積極推廣大專院校圖書合作業務交流，造福每一個想要學習的學生。

全國大專院校唯一兩部 文大首次添購 超級電腦才看得到的 HPC 系統 邀請師生學術運用

【文 / 趙承光】資訊中心正式啟用高效能平行運算系統(High Performance Computing Service, 簡稱 HPC)的叢集式平行電腦系統(Cluster)，全台灣只有文大與台灣科技大學採購該電腦系統，歡迎對高效能運算系統有興趣的老師與研究生報名使用，為自己資訊職涯證照加分。

資訊中心陳恆生主任強調，凡是基本 linux 指令操作基礎、知道如何在 linux 上面編譯程式、對 Cluster 架構和平行程式有基本的了解與概念，以及寫作程式的能力。當然，還要對 HP_XC 的專用指令有所了解，這就必須透過 HP_XC 的教育訓練。

資訊中心表示，叢集式平行電腦系統通常意指數台相同系統的電腦用高速網路連接在一起，形成一個大電腦系統，成為多部電腦的集合體，每一個獨立的電腦有它自己的 CPU、記憶體和作業系統，其作業系統全部採用 linux，亦為全大專院校首部架設運算電腦系統，有助天文水利運算數值模擬，對相關學院系學術之研究均有助益。



高效能系統派駐資訊中心的張欽能工程師說，HPC 的功能主要是用數值模擬，藉由物理理論開發出來「計算公式」；再藉由程式語言實際編譯成為可執行的程

高效能設備等您一同發揮運算新世界。

《文大校訊》是一份報導教育政策、記載華岡大事，與全校師生加強溝通的刊物，歡迎全校師生提供訊息，進行交流。

情繫落花 緬懷師鐸 永遠的胡品清教授

追思禮拜於10月21日下午2時在台北市第二殯儀館景仰廳舉行

【文 / 呂祥竹】中法文學瑰寶—胡品清教授，於2006年9月30日清晨5時55分，因罹患甲狀腺多發性結節開刀再併發肺炎，病逝於台北新光醫院，享年85歲。追思禮拜將於10月21日下午2時在台北市第二殯儀館景仰廳舉行，由士林靈糧堂蘇清楠牧師主持安息追思會。並訂於23日上午安葬於金山基督教平安園墓地。

胡品清教授是浙江省紹興縣人，出生於西元1921年。曾在法國巴黎大學從事現代文學研究，並於1962年回台，從文大創校、法文系創系開始迄其退休，先後3次擔任文大法文系主任，主持系務達16年，至民國85年7月卸任，後又任教職數年。在40年中，她誨人不倦，春風化雨；啓迪後進，不遺餘力，數十年如一日，深受文大子衿愛戴與敬重。講學之餘，更投身中法學術研究交流，著作等身。

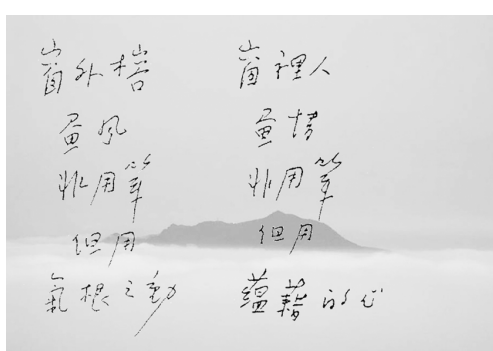
胡教授長期研究譯介法國文學，用中、英、法、德4種語言閱讀，中、英、法3種文字寫作，著有詩集、散

文、小說、評論集，約50餘種，令譽及於異邦，被公認是台灣法文翻譯界的第一把交椅，曾於1997年獲頒法國文化傳播部騎士勳章。台灣第一本「小王子」，就是由她擔任翻譯。

名評論家史崇忱教授說，她的散文有淡泊的悵鬱美，有哲學的玄理美，有具啓發力的誘引美，有外柔型的內剛美，還有詩神在字裡行間翩然起舞的韻影；她的文字用東方精神作骨幹，以西方色彩做枝葉，風格清新。

李天任校長分享胡教授曾寫給他的卡片中，一段「窗外榕，畫風，非用筆，但用氣根之動；窗裡人，畫情，非用筆，但用蘊藉的心」的簡樸文字，意韻深遠。

寄身華岡的胡教授，對華岡有著難以言說的深深依戀。而今「落紅未忍掃，園裡花飛似一種落愁；枕夜聽窗雪，細數折竹似一種落塵；望月怨遙夜，佳期無期似一種落空；節婦還明珠，有情無情似一種落暮；思鄉問梅訊，花開未開似一種落思；落花人獨立，魂飛夢驚似



一種落夕。落的心境遁入詩詞，落，竟是得而不是失！」

胡教授追思安息禮拜將於10月21日下午2時在台北市第二殯儀館景仰廳舉行，聯絡人為魏采玲小姐，e-mail: claudinewei@hotmail.com，衷心期盼您屆時前來送胡教授最後一程。追思會辭謝莫儀輓聯，若有先進長者有意惠賜花籃，為使會場佈置的色調協調，請電洽追思會場佈置的專責單位「永生花卉有限公司」(電話：02-25052727)。

胡品清教授行誼 天生傲骨不向命運低頭

砍不倒的月桂樹 活在詩的浪漫世界 追尋忠貞至愛

袁平育 敬撰

她是一位不向命運低頭的女人，天生的傲骨，讓她要求自己活得美麗、活得莊嚴。她一生按照自己的原則做人，黑白分明，淡泊名利，不在乎別人對她的看法。她把自己分成大我與小我兩個部分。基於愛國心和對社會的責任感，她把莊重的大我獻給教育，四十多年來致力於法語人才的培育，以及中英法三種語文的文化交流。她教書、讀書、寫書、譯書，一生上課從不遲到早退，也不輕易調課，這種屹立不變的道德觀，正是她要求自己活得認真，活得執著的具體表現。



在私生活方面，她把玲瓏的小我獻給詩神。她像一棵砍不倒的月桂樹，把平淡的生活釀成詩句。不論是思想、情感、創作和生活方式，「美學」是她唯一的標準。她的著作刻劃出與現實潮流相左的一個心靈世界——她愛蓮，也覺得自己像蓮，像蓮的古典、清純而高雅。她討厭偽善，崇尚率真，她只寫她自己真實經歷過的事情。她讀詩、寫詩、譯詩、也活在詩的世界裡，她用四種語言傳遞愛與美的訊息，是台灣第一位將中國古詩、新詩及孔學譯成法文的老師。她的文像她的人：愛夢、愛生活、愛大自然。她的文筆清新脫俗，深富哲理，有佳句可以為證：

「逝去的如花歲月無法複製，生命銷溶於被忽視且不可再版的此刻。」(細筆, 275頁)

「歲月是一條隱形的河，不被覺察地流過，流走年華，流走情懷。」(花繪, 126頁)

「幸福是一塊布料，每人將那塊布料加以剪裁、設計，做成最最適合自己的衣裳。同是一塊布料，每人縫製出來的衣服則全然不同。」(花繪, 71頁)

她說她有一個最大的缺點，那就是要被人了解。而她生就是容易被曲解的人，所以特別注重知音。她的物質慾望極其淡泊，感情上的慾望也不甚苛求，只要心靈上有個知心的伴侶讓她朦朧的企盼，對她而言就是一種幸福。她偏愛朦朧的東西，即使是感情也不例外。聖美的、有距離的、柏拉圖式的愛情，符合她美學的標準。在美麗的情書與昂貴的轎車之間，她寧取前者。現今社會

中這樣純情的人物何其稀有！她說過：「愛是要替對方著想，而非以自我為中心。愛不是專橫的佔有，而是自願的忠貞。」(花繪, 37頁)

這種高潔的感情觀，正是她人品清純的證明。

她一生為孱弱的身體所苦，怕風又怕雨，畏遠又懼寒。現在，她自由了，可以飛向她嚮往的任何地方。她走了，詩神不再來。我們相信上帝在天國為她保留了一個特別的席位，也祝福她在另一個世界裡，採擷到她一直企求的幸福。

王國維的詩：「最是人間留不住，紅顏辭鏡花辭樹」。別了！詩人，對她的懷念在我們心中靜靜的舒展，恆常地、朦朧地、淡淡地，正是她最喜歡的方式。

白色教堂 胡品清

穹蒼下
蒙馬特山丘上
站著聖心堂
站出「轟」字的樣子
祂皎潔圓潭
以石質複眼
望盡繁華事散逐香塵

寶座傾塌

宮殿殘破
唯
宗教建築物
精神堡壘
永不淪為烏有

願祂屈尊凝睇
凝睇處
書窗裡
有鑽研而蓮、格林的東方學子
迷祂之白祂之純祂之洵美且異

落花

落紅未忍掃
枕夜聽窗雪
望月怨遙夜
節婦還明珠
思鄉問梅訊
落花人獨立
落的心境遁入詩詞
落
竟是得而不是失！

園裡花飛似一種落愁
細數折竹似一種落塵
佳期無期似一種落空
有情無情似一種落暮
花開未開似一種落思
魂飛夢驚似一種落夕



今年李天任校長親臨宿舍頒贈教育部端午節慰問獎金之刻，胡教授以溫柔美語細讀法文翻譯之落花詞句，認真不悔之浪漫風情隨教授之語，鋪灑在香水樓每一個角落。



李校長饋贈落花書語 世界友人典藏至寶

華岡香水樓 寫盡教授一生之愛

李校長饋贈落花書語 世界友人典藏至寶

【文 / 李文瑜】華岡新村的教職員宿舍，寫滿胡品清教授半生之愛，40年獨居在文化大學的教職員宿舍，美名譽為「香水樓」，酷愛蒐集香水披肩，致力於創作翻譯，今年李天任校長親臨宿舍頒贈教育部端午節慰問獎金之刻，胡教授以溫柔美語細讀法文翻譯之落花詞句，認真不悔之浪漫風情隨教授之語，鋪灑在香水樓每一個角落裡。

胡品清教授一生多采多姿，早年曾與法國武官結婚，多情性格遊走世界各地，包括越南、曼谷、巴黎都曾留過足跡。離婚後移居台灣，情路多舛，晚年獨居陽明山上，學生是她這輩子最放不下的愛了。胡教授說，「現在的學生都不來找我了，連互相讀法文的興趣都缺了，真得很希望學生多與老師講講話，這樣法文才會進步阿！」

胡品清教授酷愛喜愛一切跟浪漫有關

的事物，曾說女人結束生命時「該窒息在一大簇鮮花」。她的小樓周圍種滿花草，桌上永遠有一束新鮮的玫瑰花，床頭衣櫃裡則擺滿各式各樣的香水瓶。書房裡擺著一台老式打字機，在鮮花和香水中，完成一首首浪漫的法文譯詩。

胡品清的文章中常提到這個洋溢夢幻色彩的「香水樓」，早年常有學生讀者慕名來看這位「陽明山上的女詩人」，也總會為她帶上一束玫瑰；李校長每年總會拜訪胡教授的「香水樓」，性喜浪漫天真之愛的胡教授總會批上針織披肩迎接，熱情握手。

李校長說，「落花」之書成為華岡之寶，每每出訪海外各大專院校或教育等重要場合之際，他都會將這本三語譯作贈送國外友人，典雅秀靜的中國唐詩，輔以三國之語翻譯都會吸引外國友人細細品味玩賞，是華岡瑰寶。

詩狂石作箋 胡品清教授著作妙語繽紛

中、英、法翻譯詩集落花唯美 砍不倒的月桂情深意堅

【文 / 呂祥竹】已多年未發表譯詩作品的法國文學翻譯權威，同時也是本校法文系的胡品清教授，在今年雙雙發表詩譯集《落花》以及散文集《砍不倒的月桂》。詩譯集《落花》精選《全唐詩》36首詩作，首創3種語言同篇著作，融合中國傳統詩詞文學輔以英、法兩種語言；散文集《砍不倒的月桂》則將她過去重要作品整理推出，讓讀者感受西方與東方的文藝流動生命力，徜徉在「教授女作家」胡教授的唯美詩集中！

談起《落花》源起，胡教授說，之所以以「落花」作為詩集名，是來自於全唐詩選集中李商隱的《落花》：「高閣客竟去，小園花亂飛，參差連曲陌，迢遞送斜暉，斷腸未忍掃，眼穿仍欲歸，芳心向春盡，所得是沾衣。」述說詩集中落英繽紛的唯美氛圍。

胡品清教授曾說：「我的生活中只有『四書』：看書、寫書、譯書和教書。」還在書中寫下她的心願是「在講壇上傳授中西文學時，無疾而終」。

胡品清教授治學嚴謹，性格卻浪漫多情，上課時總是披披肩、穿迷你裙，胡品清也寫詩與散文，九歌出版社總編輯陳素芳形容她的創作「不食人間煙火」，如水晶般唯美、閃爍哲學的光芒，是1960、70年代台灣散文「美文」派的極致。胡品清親自編選的最新散文作品「砍不倒的月桂」，被九歌出版社列入「典藏散文」，剛在9月底出版。

對於詩的執著，胡教授表示，她最不喜歡應酬詩，因為那往往流於詩人、文友之間，吹捧彼此才華的泛泛之作，可讀性與意涵不深。她認為，詩，就應該是富於哲思、寄託情感、闡發真理的作

品，因此，《落花》這本中、英、法3語選譯集中，胡教授並無選輯眾人耳熟能詳的詩集，更無送往迎來應酬之作。

此本《落花》最特殊的為採中、英、法3種語言為譯本著作，可謂詩集翻譯界的第一把交椅。一落落書籍中，瞥見胡教授房間裡掛著一幅學生相贈的「詩狂石作箋」字幅，迷詩如醉如狂，捻來隨處皆是詩！

語言之間固然可以對譯，但也同樣會遇到許多瓶頸，尤其是在翻譯傳統文學的時候，往往會言不及意。對於中國詩歌固有的押韻與平仄傳統，胡教授表示，忠於傳統詩歌作品，在進行對譯時，不做刻意的協韻，而是將最原始的詩歌語言完整呈現！她說，「特意的將譯文做押韻處理，中國文字之美也就消逝了」。

9月由九歌出版社推出她親自編選的散文作品《砍不倒的月桂》，將她過去重要作品整理推出，書中收錄胡品清歷年來散文，以3大部分：〈那段很波西米亞的日子〉述說生活的點點滴滴，〈寫給時間〉抒發個人情感，〈做個孩子，真好！〉側寫觀察人物，篇篇顯露出胡品清個人獨特感性思維、與世無爭的處事態度，也是當代感性散文的典範，呈現她對文壇的貢獻。

文學評論家張瑞芬說：「胡品清的抒情散文，慣常以詩人以書簡、手記、組曲形式，在華岡的夕照晨曦下，摘星聽雨，並且喃喃呼喚著一個沒有回聲的名字。」融合舊式才女與西洋仕女的胡教授，慣常以詩人的筆調書寫散文，句句充滿詩意，字字散發出她的個人情感，讀來韻味非凡。

胡品清教授生平紀實

原籍浙江，浙江大學外文系畢業，巴黎大學現代文學研究所。

中國文化大學法國文學研究所教授。中、英、法三聲道作家，同時寫詩、散文、短篇、評論，以及中英、中法互譯，共計八十多冊，分別在臺灣、巴黎、紐約出版。

著有散文《不碎的雕像》、《玫瑰雨》及譯著《怯寒的愛神》、《法蘭西詩選》等四十多種。

英文代表作為《李清照詩傳》及英譯《漱玉詞》、《漫談中國古典詩詞》。

法文代表作《惡之花評傳》、《文學漫步》、《文學論文初步》，以及譯介的《中國古詩選》及《中國新詩選》。1997年四月，並榮獲法國政府頒贈棕櫚飾學術騎士勳章。

2005年二月九歌出版社出版「落花」三語唐詩譯作

2006年九月九歌出版社「砍不倒的月桂」

學生輔導中心【心理診所】

專欄作者：徐子婷

在家庭與個人之間 走出自己的一條路

老師您好：

我現在大四，正面臨是否要準備考研究所還是要先工作的抉擇，心裡一直好煩惱喔！因為現在家裡只有爸爸一個人在賺錢，要供給全家人的開銷，我很擔心爸爸一個人會吃不消，而我念研究所需要一筆費用，也很怕為家裡帶來更大的負擔。可是對於念研究所，是我心中的願望，因為從小到大弟弟都很優秀，現在又考上醫學系，所以一直以來都覺得自己不如他聰明，可是現在有這樣的機會，我也很想證明自己的能力，希望可以得到爸爸的肯定。老師您認為我應該怎麼決定比較好呢？

不知道如何決定的小文

小文您好：

面對這樣一個生涯的決定，可以看得出來你的煩惱與擔心。而現階段家裡的經濟狀況與小文很想念研究所證明自己的能力，的確是很困難的選擇。看到小文那種想要為家裡盡一份力，希望能減輕爸爸身上重擔的心，真的很不簡單。但從小因弟弟的優秀，小文一直被爸爸忽略的感受，想必心中也很掙扎，期待自己若能考上研究所，即能得到爸爸的肯定。在小文的來信中，老師看見小文的敏銳與體貼，還有那種想幫忙分擔卻無所適從的感覺。

面對這樣一個難題，小文可以先看看自己心中的想法是什麼，什麼才是自己最想要的決定，再來為自己的未來目標訂出計畫，小文不需要立即附和旁人的意見與急著滿足他人期待。面對當下現實生活的壓力，小文可以用自己敏銳與體貼的能力，在自己能力範圍內，為爸爸提供一些非實質上的支撐力量，像是慰問與關心等等，也可以改善父子關係為目標，慢慢修通父子之間的隔閡與距離，讓父親有機會理解小文，並看見小文的優點與能力。

老師相信小文善良體貼的本性，會指引小文一條適合自己的道路。加油！祝福你！也歡迎小文可以隨時來學輔中心坐坐、聊聊！

有任何心理困擾或需求，歡迎前來學輔中心。電話預約：(02)2862-1909；校內分機12612或12611親自預約；直接前往大恩館十樓學生輔導中心安排會談時間 E-mail 預約：cufah@staff.pccu.edu.tw (請註明姓名、系級、聯絡方式，及想先讓老師知道的部分)